

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawia was Łukasz lekarz umiłowany i Demas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawia was Łukasz,* ** ukochany lekarz, i Demas.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawia was Łukasz, (ten) lekarz, (ten) umiłowany, i Demas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawia was Łukasz lekarz umiłowany i Demas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrawia was Łukasz, ukochany lekarz, i Demas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrawia was Łukasz, umiłowany lekarz, i Demas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrawia was Łukasz, lekarz miły, także i Demas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrawia was Łukasz, lekarz namilszy, i Demas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrawia was Łukasz, umiłowany lekarz, i Demas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrawia was Łukasz, lekarz umiłowany, i Demas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrawiają was Łukasz, umiłowany lekarz, i Demas.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrawia was Łukasz, umiłowany lekarz, i Demas.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrawia was Łukasz, umiłowany lekarz, oraz Demas.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przesyłają wam pozdrowienia również Łukasz, nasz drogi lekarz, Demas.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Macie także pozdrowienia od Łukasza, kochanego lekarza, i od Demasa.

¹⁾ Łukasz, Λουκάς, zn.: Lukańczyk (pochodzący z Lucji, regionu w pd Italii), autor trzeciej Ewangelii i Dziejów Apostolskich, w których, jako częsty towarzysz podróży Pawła, opisuje jego działalność misyjną (zob. Dz 28).

²⁾ <x>490 1:3</x>; <x>510 1:1</x>; <x>620 4:11</x>

³⁾ Demas, Δημάς, skr. Δημήτριος, zn.: demetriuszowy, należący do gr. bogini urodzaju; w późniejszym okresie opuścił Pawła, <x>620 4:10</x>.

⁴⁾ <x>620 4:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітає вас Лука - улюблений лікар, і Димас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrawia was Łukasz, umiłowany lekarz oraz Demas.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrowienia ślą nasz ukochany przyjaciel Łukasz, lekarz, i Demas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przesyła wam pozdrowienia Łukasz, umiłowany lekarz, a także Demas.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozdrawia was również nasz drogi doktor Łukasz oraz Demas.